

Nombres claves:

ABC

Tecla de Terminar/
corrección

Tecla altavoz

Tecla de llamada

Tecla Fox

Menu

Tecla Info

Teclas configurables

Simbolos del display:

Altavoz activado

Otros elementos de menú disponibles

Se activa el modo texto

Modo programación

Desplazar hacia arriba

Desvío de llamada

Tecla de Menu:

Al pulsar repetidamente la tecla se accede a las distintas funciones: pulsar la **tecla Menu** varias veces, si es necesario, en estado de reposo o durante una llamada. Con la **tecla de menú** se accede a los diferentes menús y funciones.

Tecla Terminar:

Pulsando repetidamente la **tecla Terminar** se vuelve al principio.

Tecla Fox:

Las funciones mostradas en el display, se pueden seleccionar directamente con la **tecla Fox**.
Las funciones se pueden seleccionar con la tecla Fox, incluso aunque no se muestren al pulsar la tecla Menú.

i en el display:

Pulsar la **tecla i** una o más veces para más información.

+ en el display:

Pulsar la **tecla +** para información adicional.

Desvío de Llamadas/
Tecla de Ausencia:

Las llamadas entrantes van a ser desviadas:
La **tecla configurable** superior está programada por defecto con la función de desvío de llamadas.
1. Desvío: introducir el número y pulsar la **tecla de Ausencia**.
2. Pulsar la **tecla de Ausencia** de nuevo para desactivar el desvío. (Cuando se activa nuevamente, las llamadas se desviarán al último número programado).

Conectar/Transferir:

Durante una llamada:
1. Pulse la **tecla de Menú**.
2. Pulsar la **tecla Fox** bajo "Consulta".
3. Introducir el número y esperar a que se conteste la llamada.
4. Al colgar el teléfono, la llamada será transferida (si nadie contesta, pulsar la **tecla Terminar**, para volver a conectar con la primera llamada).

Key names:

ABC

End/correction key

Loudspeaker key

Redial key

Fox key

Menu

Info key

Absence key

Configurable keys

Display symbols:

Loudspeaker on

Other menu items available

Text mode is activated

Configuration mode

Scroll up

Call diversion

Menu key:

Repeated pressing easily takes you to further functions:
Press the **Menu key** several times if necessary in the idle state or during a call. The **Menu key** switches between the menu and the displayed functions.

END key:

Repeatedly pressing the **End key** returns you to the beginning.

Foxkey:

The displayed functions on the display can be selected directly with the **Foxkey**. The functions can also be selected by the Foxkey, even if they have not yet been displayed using the Menu key.

i in the Display:

Press the **Info key** one or more times for more information.

+ in the Display:

Press the **Info key** for the rest of the information.

Call diversion/
Absence key:

Incoming calls are to be diverted:
The uppermost **configurable key** is factory-configured with the call diversion function.
1. Diversion: enter number and press the **Absence key**.
2. Press the **Absence key** again to deactivate diversion. (When activated again, calls are diverted to the phone number last saved).

Connecting/
Transferring:

During a call:
1. Press the **Menu key**.
2. Press the **Foxkey** under "ENQUIRY CALL".
3. Enter the number and wait until the call is answered.
4. Put the handset on-hook and the call is transferred (if nobody picks up, press the **End key** to reconnect the first call).

Brokering:

Switching between two callers and simultaneously conducting two calls.
During a call:
1. Press the **Menu key** and then the **Foxkey** under "Enquiry_call".
2. Enter the number and wait until the call is answered.
3. Press the **Menu key** and then the **Foxkey** under "Brokering" to switch callers.

Tastenbezeichnung:

ABC

End-/Korrekturtaste

Lautsprechtaste

Wahlwiederholung

Fox

Menü

Infotaste

Abwesenheitstaste

Konfigurierbare Tasten

Anzeigesymbole:

Lautsprecher ein

Weitere Menüpunkte liegen vor

Textmodus ist aktiv

Konfiguriertmodus

Scrollen vorwärts

Anrufumleitung

Menütaste:

Sie führt Sie durch mehrmaliges Drücken komfortabel zu weiteren Funktionen: Drücken Sie die **Menütaste** mehrmals, wenn nötig im Ruhezustand oder während eines Gesprächs. Die **Menütaste** schaltet zwischen Menü und den angezeigten Funktionen hin und zurück.

END-Taste:

Durch ein- oder mehrmaliges Drücken der **END-Taste** kommen Sie wieder an den Ausgangspunkt zurück.

Foxtaste:

Die angezeigten Funktionen auf dem Display können direkt mit der **Foxtaste** angewählt werden.
Die Funktionen sind durch die Foxtaste auch anwählbar, auch wenn sie noch nicht durch die Menütaste sichtbar gemacht worden sind.

i auf dem Display:

Info-Taste ein- oder mehrmals drücken für weitere Informationen.

+ auf dem Display:

Info-Taste drücken für restliche Informationen.

Anrufumleitung/
Abwesenheitstaste:

Die ankommenden Anrufe sollen umgeleitet werden:
Die oberste **konfigurierbare Taste** ist als Werkeinstellung mit der Anrufumleitungsfunktion belegt.
1. Umleitung: Nummer eingeben und **Abwesenheitstaste** drücken.
2. **Abwesenheitstaste** erneut drücken, die Umleitung wird ausgeschaltet. (Bei erneuter Umleitung wird auf die zuletzt gespeicherte Telefonnummer umgeleitet).

Verbinden/
Weiterleiten:

Während eines Gesprächs:
1. **Menütaste** drücken.
2. **Foxtaste** unter "RUECKFRAGE" drücken.
3. Nummer eingeben und warten bis der Gesprächspartner antwortet.
4. Hörer auflegen und das Gespräch ist vermittelt (falls niemand antwortet **End-Taste** drücken um die erste Verbindung wieder aufzunehmen).

Désignation des touches:

ABC

Touche de fin/correction

Touche de haut-parleur

Répétition de la numérotation

Touche Fox

Menu

Touche Info

Touche d'absence

Touches configurables

Symboles de l'affichage:

Haut-parleur en

Il y a d'autres rubriques de menu

Mode texte actif

Mode de configuration

Naviguer en avant

Renvoi d'appel

Touche de menu:

Actionnez-la plusieurs fois et elle vous guidera confortablement vers d'autres fonctions:
Appuyer plusieurs fois de suite la **touche Menu**, à l'état de repos ou durant une communication s'il le faut. La **touche Menu** commute entre le menu et les fonctions affichées.

Touche END:

Vous revenez au point de départ en appuyant une ou plusieurs fois sur la **touche End**.

Touche Fox:

Les fonctions indiquées sur l'affichage peuvent être sélectionnées directement avec la **touche Fox**.
Les fonctions peuvent être sélectionnées avec la touche Fox même si elles n'ont pas encore été amenées sur l'affichage avec la touche de menu
Appuyer une ou plusieurs fois sur la **touche i** pour plus d'informations.

i sur l'affichage:

Appuyer sur la **touche i** pour les informations restantes.

+ sur l'affichage:

Les appels entrants doivent être renvoyés:
La **touche Configurable** supérieure est configurée d'usine avec la fonction de renvoi d'appel.
1. Renvoi d'appel: Introduire le numéro et appuyer sur la **touche d'absence**.
2. Appuyer une nouvelle fois sur la **touche d'absence** et le renvoi est désactivé. (Si le renvoi d'appel est réactivé, les appels seront renvoyés vers le dernier numéro de téléphone enregistré)

Touche d'absence:

Connecter/
Retransmettre:

Pendant une communication:
1. Appuyer sur la **touche de menu**.
2. Appuyer sur la **touche Fox** "DOUBLE-APPEL".
3. Introduire le numéro et attendre que l'interlocuteur réponde.
4. Raccrocher et la communication est commutée (si personne ne décroche, actionner la **touche End** pour reprendre la première communication).

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(Declaration of Conformity)

Wir
(We)

Ascom Enterprise Communications AG
Ziegelmatthstrasse 1
CH-4503 Solothurn
Switzerland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
(declare under our sole responsibility that the product)

Modell-Bezeichnung: System Telephone **ascom Office 25**
(Model name)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Normen übereinstimmt
(to which this declaration relates is in conformity with the following standards)

EMV Immunität: EN 55024
(EMC Immunity)

EMV Emission: EN 55022 Klasse B
(EMC Emission)

Gemäss den Bestimmungen der Richtlinie 99/5/EG
(following the provisions of Directive 99/5/EC)

Solothurn, 12.02.02
(Ort und Datum der Ausstellung)
(Place and Date of issue)

Karl Günther
(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(Name and signature or equivalent marking of authorised person)

Felix Jakob
(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(Name and signature or equivalent marking of authorised person)

1

2

3

4

CE

Wir, Ascom Enterprise Communications, declare, that the above mentioned product is manufactured according to our Full Quality Assurance System certified by SGS ISO 9001 with the registration number 10318/06 in compliance with ANNEX V of the R&TTE-Directive 99/5/EC. The presumption of conformity with the essential requirements regarding Council Directive 99/5/EC as well as ECMA TR70 is ensured.
Find further information under: www.ascom.com/ec/documents

20324572

20324572xx_ka_000_a0

Conference call:	<p>You can connect several callers for a conference call.</p> <p>During a call:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Press the Menu key and then the Foxkey under "Enquiry_call" .2. Enter the number and wait until the call is answered.3. Press the Menu key and then the Foxkey under "Conference" .4. Add participants via inquiry.5. Leaving a conference call: Put the handset on-hook.	Alternancia de llamadas:	<p>Alternar entre dos llamantes y mantener dos llamadas simultáneamente.</p> <p>Durante una llamada:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pulsar la tecla Menu y la tecla Fox bajo "Consulta" .2. Introducir el número y esperar a que se conteste la llamada.3. Pulsar la tecla Menu y la tecla Fox bajo "Alternacia de llamadas" para conmutar a los llamantes.
Callback:	<p>Request callback: The person is busy or does not answer.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Press the Menu key and then the Foxkey under "Callback" .2. Put the handset on-hook, the display shows "Call expected..." .3. Delete callback, press the Menu key and then the Foxkey under "Reset" .	Conferencia:	<p>Se puede conectar a varios llamantes en una conferencia.</p> <p>Durante una llamada:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pulsar la tecla Menu y la tecla Fox bajo "Consulta" .2. Introducir el número y esperar a que se conteste la llamada.3. Pulsar la tecla Menu y la tecla Fox bajo "Conferencia" .4. Incluir a los participantes a través de Consultas.5. Para abandonar una conferencia: Colgar el microteléfono.
Dialling by name - Quickdial:	<p>Select from all of the names stored in the telephone system:</p> <p>With Quickdial you only need to press the digit keys once for each letter, even though each key is assigned three letters (the system administrator can tell you whether surname or first name has been entered first):</p> <ol style="list-style-type: none">1. To select a person to call, press the first couple of letter keys once (first name and surname can be separated using the Hash key).2. Press the ABC key to display matching names.3. Press the Foxkey under "A" as often as necessary to display the desired name.4. Initiate call: Pick up the handset.	Retrollamada:	<p>Petición de retrollamada: El usuario está ocupado o no responde.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Pulsar la tecla Menu y la tecla Fox bajo "Retrollamada" .2. Al colgar el microteléfono en el display aparecerá "Llam. esperada..." .3. Para desactivar la retrollamada, pulsar la tecla Menu y luego la tecla Fox bajo "Desactivar" .
Display contrast:	<p>You can adjust the display for better readability.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Press and hold the Menu key a moment to activate the configuration mode.2. Press the Menu key repeatedly until "Display" appears in the display.3. Press the Foxkey under "Display" .4. Press the Foxkey under "A" as often as necessary to optimally adjust the contrast.5. Confirm: Press the Foxkey under "Contrast" .6. Back to telephoning: Press the END key .	Llamada por nombre - (Marcación rápida):	<p>Seleccionar un nombre de los memorizados en el sistema de telefonía:</p> <p>Con marcación rápida sólo se necesita pulsar las teclas de dígitos una vez por cada letra, dado que cada tecla tiene tres letras (el administrador del sistema le dirá si se han introducido antes los nombres o los apellidos):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Para seleccionar una persona, pulsar las 2 primeras teclas alfanuméricas (el nombre y el apellido pueden separarse usando la tecla almohadilla).2. Pulsar la tecla ABC para mostrar los nombres coincidentes.3. Pulsar la tecla Fox bajo "A" tantas veces como sea necesario para mostrar el nombre deseado.4. Llamar: Descuelgue el teléfono.
The telephone does not function as desired:	<p>Pick-up the handset, and press the Star key once and 0 twice to reset all active functions.</p>	Contraste del Display:	<p>El display puede ajustarse para una mejor lectura.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Mantener pulsada la tecla Menu para activar el modo de programación.2. Pulsar la tecla Menu repetidamente hasta que aparezca "Pantalla" en el display.3. Pulsar la tecla Fox bajo "Pantalla" .4. Pulsar la tecla Fox bajo "A" tantas veces como sea necesario para ajustar el contraste.5. Confirmar: pulsar la tecla Fox bajo "Contraste" .6. Retornar: Pulse la tecla Terminar.
Further functions and settings of the telephone as well as the declaration of conformity are available in the extensive User's Guide. It is available from your system administrator.			
Va-et-vient	<p>Changer librement entre deux interlocuteurs et tenir simultanément les conversations.</p> <p>Pendant une communication:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyer sur la teche Menu et actionner ensuite la teuche Fox sous "Double-appel" .2. Introduire le numéro et attendre que l'interlocuteur réponde.3. Appuyer sur la teche Menu actionner ensuite la teuche Fox sous "Va-et-Vient" , l'interlocuteur change.	Makeln:	<p>Zwischen zwei Gesprächspartnern beliebig wechseln und gleichzeitig die Gespräche halten.</p> <p>Während eines Gesprächs:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "RUECKFRAGE" drücken.2. Nummer eingeben und warten bis der Gesprächspartner antwortet.3. Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "MAKELN" drücken, Gesprächspartner wechselt.
Conférence:	<p>Vous pouvez connecter plusieurs interlocuteurs ensemble pour tenir une conférence.</p> <p>Pendant une communication:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyer sur la teche Menu et actionner ensuite la teuche Fox sous "Double-appel" .2. Introduire le numéro et attendre que l'interlocuteur réponde.3. Appuyer sur la teuche Menu et actionner ensuite la teuche Fox sous "Conférence" .4. Connecter d'autres interlocuteurs en répétant le double-appel.5. Quitter la conférence: Raccrocher le combiné.	Konferenzgespräch:	<p>Sie können mehrere Gesprächspartner zu einem Konferenzgespräch zusammenschalten.</p> <p>Während eines Gesprächs:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "RUECKFRAGE" drücken.2. Nummer eingeben und warten bis der Gesprächspartner antwortet.3. Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "KONFERENZ" drücken.4. Weitere Gesprächspartner durch erneute Rückfrage dazuschalten.5. Konferenz verlassen: Hörer auflegen.
Rappel:	<p>Demander de rappeler: l'abonné désiré est occupé ou ne répond pas.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyer sur la teuche Menu et actionner ensuite la teuche Fox sous "Rappel" .2. Raccrocher le combiné, l'affichage indique "Appel attendu..." .3. Effacer le rappel, appuyer sur la teuche Menu et actionner ensuite la teuche Fox sous "Désactiver" .	Rückruf:	<p>Rückruf anfordern: Der gewünschte Gesprächspartner ist besetzt oder antwortet nicht.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "RUECKRUF" drücken.2. Hörer auflegen, Display zeigt "ANRUF ERWARTET..." .3. Rückruf löschen, Menütaste drücken, dann Foxtaste unter "ZURUECKSTELLEN" drücken.
Numérotation par le nom - numérotation rapide:	<p>Numérotation de tous les noms enregistrés dans l'équipement téléphonique:</p> <p>En numérotation rapide, les touches de chiffre ne doivent être actionnées qu'une seule fois par lettre, bien que trois lettres soient associées à une touche. (Demander au responsable de votre système s'il faut introduire le nom ou le prénom en premier):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyer une fois chaque touche correspondant aux deux ou trois premières lettres de l'interlocuteur voulu. (Le prénom et le nom peuvent être séparés avec la teuche Dièse).2. Appuyer sur la teuche ABC, les noms qui coïncident s'affichent.3. Appuyer sur la teuche Fox sous "A" jusqu'à ce jusqu'à ce que le nom désiré apparaisse.4. Etablir la communication: décrocher le combiné.	Wählen mit Namen (Quickdial):	<p>Wahl von allen in der Telefonanlage gespeicherten Namen:</p> <p>Bei Quickdial müssen Sie die Zifferntaste pro Buchstabe nur einmal drücken, obwohl die Tasten mit drei Buchstaben belegt sind (ob Vorname oder Nachname zuerst eingegeben wird, sagt Ihnen der Systembetreuer):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Für die ersten paar Buchstaben des gewünschten Gesprächspartners die entsprechenden Tasten je einmal drücken (Vor- und Nachname können durch die Rautetaste getrennt werden).2. ABC-Taste drücken, passende Namen werden angezeigt.3. Foxtaste unter "A" so oft drücken bis der gewünschte Name erscheint.4. Verbindung herstellen: Hörer abheben.
Contraste de l'affichage:	<p>Vous pouvez adapter la lisibilité de l'affichage à votre angle de vision.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Appuyer longuement sur la teuche Menu, le mode de configuration est actif.2. Appuyer sur la teuche Menu jusqu'à ce que "Affichage " apparaisse sur l'affichage.3. Appuyer sur la teuche Fox sous "Affichage" .4. Appuyer sur la teuche Fox sous "A" jusqu'à ce jusqu'à ce que le contraste soit optimal.5. Confirmer: Appuyer sur la teuche Fox sous "Contraste" .6. Retour au mode téléphone: Appuyer sur la teuche END	Display-Kontrast:	<p>Sie können die Lesbarkeit des Displays Ihrem Blickwinkel anpassen.</p> <ol style="list-style-type: none">1. Menütaste lang drücken, Konfigurationsmodus ist aktiv.2. Menütaste so oft drücken bis "DISPLAY" im Display steht.3. Foxtaste unter "DISPLAY" drücken.4. Foxtaste unter "A" so oft drücken, bis der Kontrast optimal erscheint.5. Bestätigen: Foxtaste unter "KONTRAST" drücken.6. Zurück zum Telefonieren: END-Taste drücken.
Le téléphone ne fonctionne pas comme désiré:	<p>Décrocher le combiné et appuyer sur la teuche Etoile et deux fois sur 0 pour réinitialiser toutes les fonctions activées.</p>	Das Telefon funktioniert nicht wie gewünscht:	<p>Nehmen Sie den Hörer ab, drücken Sie die Sternaste und zweimal die 0 und alle eingeschalteten Funktionen werden zurückgestellt.</p>
Weitere Funktionen und Einstellungen des Gerätes sind in der Bedienungsanleitung ausführlich beschrieben; sie ist bei Ihrem Systembetreuer zu beziehen.			